

Baugeräte und Maschinen

Z.I.P.P.E.R Maschinen GmbH.
Gewerbepark Schlüsslberg 8
AT-4710 Grieskirchen
Tel.: +43 (0) 7248 61116 700
Fax.: +43 (0) 7248 61116 720
ioffice@zipper-maschinen.at
http://www.zipper-maschinen.at

ZIPPER

D **Bedienungsanleitung**

GB **Instruction Manual**

CZ **Návod k použití**

SK **Návod na použitie**

D **Erdbohrer**

GB **Earth Auger**

CZ **Zemní vrták**

SK **Zemný vrták**









ZI-EBO100H

EAN : 912003923771 8

D *Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise vor Erstinbetriebnahme lesen und beachten!*

GB *Read the operation manual carefully before first use.*

CZ *Před použitím si přečtěte a dodržujte návod k použití a bezpečnostní pokyny!*

SK *Prečítajte si a dodržiavajte návod na použitie a bezpečnostné pokyny!*

Technické zmeny ako aj chyby tlače a sadzby vyhradené!

29. Mai 2012 – Revision 02 - DE/EN/CZ/SK



 *SICHERHEITSZEICHEN*
BEDEUTUNG DER SYMBOLE

 *SAFETY SIGNS*
DEFINITION OF SYMBOLS

 *VÝZNAM BEZPEČNOSTNÍCH SYMBOLŮ*

SK *VÝZNAM BEZPEČNOSTNÝCH SYMBOLOV*



D **WARNUNG!** *Beachten Sie die Sicherheitssymbole! Die Nichtbeachtung der Vorschriften und Hinweise zum Einsatz des Erdbohrers kann zu schweren Personenschäden und tödliche Gefahren mit sich bringen.*

 **ATTENTION!** *Ignoring the safety signs and warnings applied on the machine as well as ignoring the security and operating instructions can cause serious injuries and even lead to death.*

 **POZOR!** *Dbejte na bezpečnostní symboly. Nedodržování předpisů a pokynů k použití zemního vrtáku může vést k těžkým zraněním až smrti.*



SK **POZOR!** *Dbajte na bezpečnostné symboly. Nedodržiavanie predpisov a pokynov na použitie zemného vrtáka môže viesť k ťažkým zraneniam až smrti.*



 **ANLEITUNG LESEN!** *Lesen Sie die Betriebs- und Wartungsanleitung Ihrer Maschine aufmerksam durch und machen Sie sich mit den Bedienelementen der Maschine gut vertraut um die Maschine ordnungsgemäß zu bedienen und so Schäden an Mensch und Maschine vorzubeugen.*

 **READ THE MANUAL!** *Read the user and maintenance manual carefully and get familiar with the controls n order to use the machine correctly and to avoid injuries and machine defects.*

 **PŘEČTĚTE SI NÁVOD!** *Přečtěte si pečlivě návod k použití a seznamte se s ovládáním a údržbou stroje, abyste předešli poškození stroje a vašim zraněním.*

SK **PREČÍTAJTE SI NÁVOD!** *Prečítajte si pozorne návod na použitie a zoznámte sa s ovládaním a údržbou stroja, aby ste predišli poškodeniu stroja a vašim zraneniam.*



 **VERBRENNUNGSGEFAHR!** – *Heiße Abgase. Motorabdeckung sowie Vergaser werden während dem Betrieb heiß.*

 **BURN HAZARD! -** *Hot exhaust fumes. Engine parts and muffler become hot during operation.*

 **NEBEZPEČÍ OHNĚ! –** *Horké spaliny. Části motoru a karburátoru jsou při provozu horké.*

SK **NEBEZPEČENSTVO OHŇA! –** *Horúce spaliny. Časti motora a karburátora sú počas prevádzky horúce.*







SCHUTZAUSRÜSTUNG! *Das Tragen von Gehörschutz, Schutzbrille sowie Sicherheitsschuhen ist Pflicht.*


PROTECTIVE CLOTHING! *The operator is obligated to wear proper ear protection, safety goggles and safety shoes.*


OCHRANNÉ VYBAVENÍ! *Nošení ochranných brýlí, ochrany sluchu a pracovních bot je povinné!*


OCHRANNÉ VYBAVENIE! *Nosenie ochranných okuliarov, ochrany sluchu a pracovnej obuvi je povinné!*




GEFAHR! *Leicht entzündlich*


DANGER! *Highly flammable*


NEBEZPEČÍ! *Lehce zápalné*


NEBEZPEČIE! *ľahko zápalné*




GEFAHR! *Vorsicht vor automatischem Anlaufen der Maschine!*

Bringen Sie nach jedem Betrieb die Sicherheitstaste in die Stellung STOP.


DANGER! *Beware of unintended start-up of the machine. Bring the safety switch into position STOP.*


NEBEZPEČÍ! *Zabraňte nechtěnému nastartování stroje. Po provozu vždy přepněte bezpečnostní vypínač do polohy STOP.*


NEBEZPEČIE! *Zabráňte nechcenému naštartovaniu stroja. Po prevádzke vždy prepnite bezpečnostný vypínač do polohy STOP.*




Dieses Produkt entspricht den EG-Richtlinien


This product complies with EC-directives


Tento výrobek odpovedá směrnicím EU


Tento výrobok odpovedá smerniciam EU



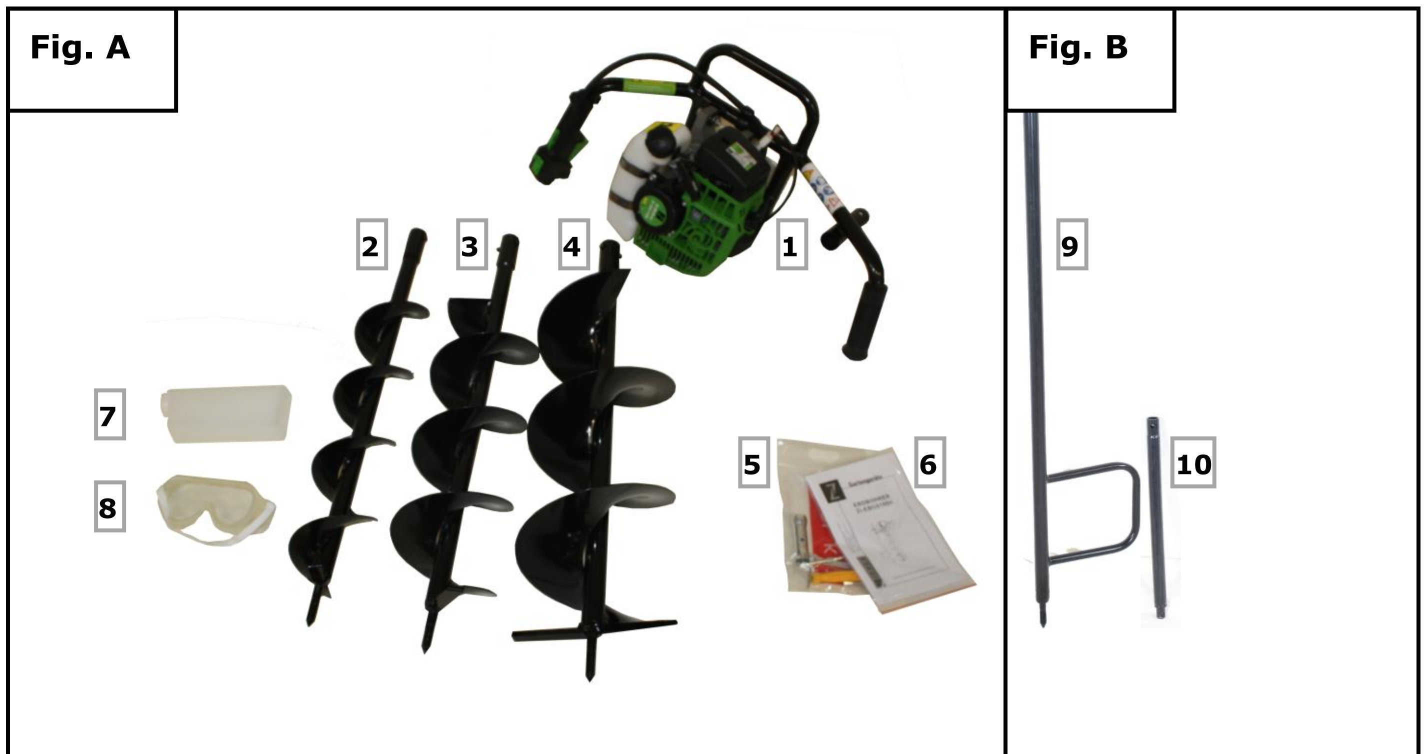


Fig. A
Fig. B
1
2
3
4
5
6
7
8
9
10



Fig. C



Fig. D

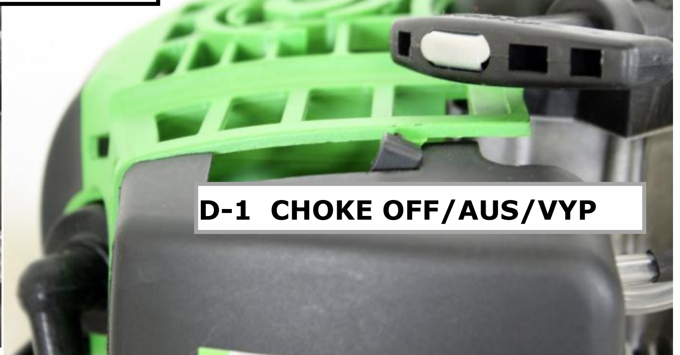


Fig. E



Fig. F

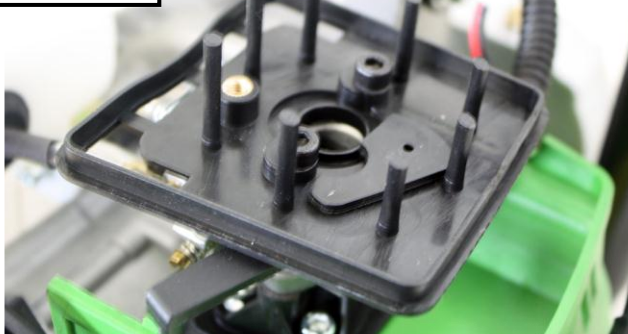




Fig. G



Fig. H

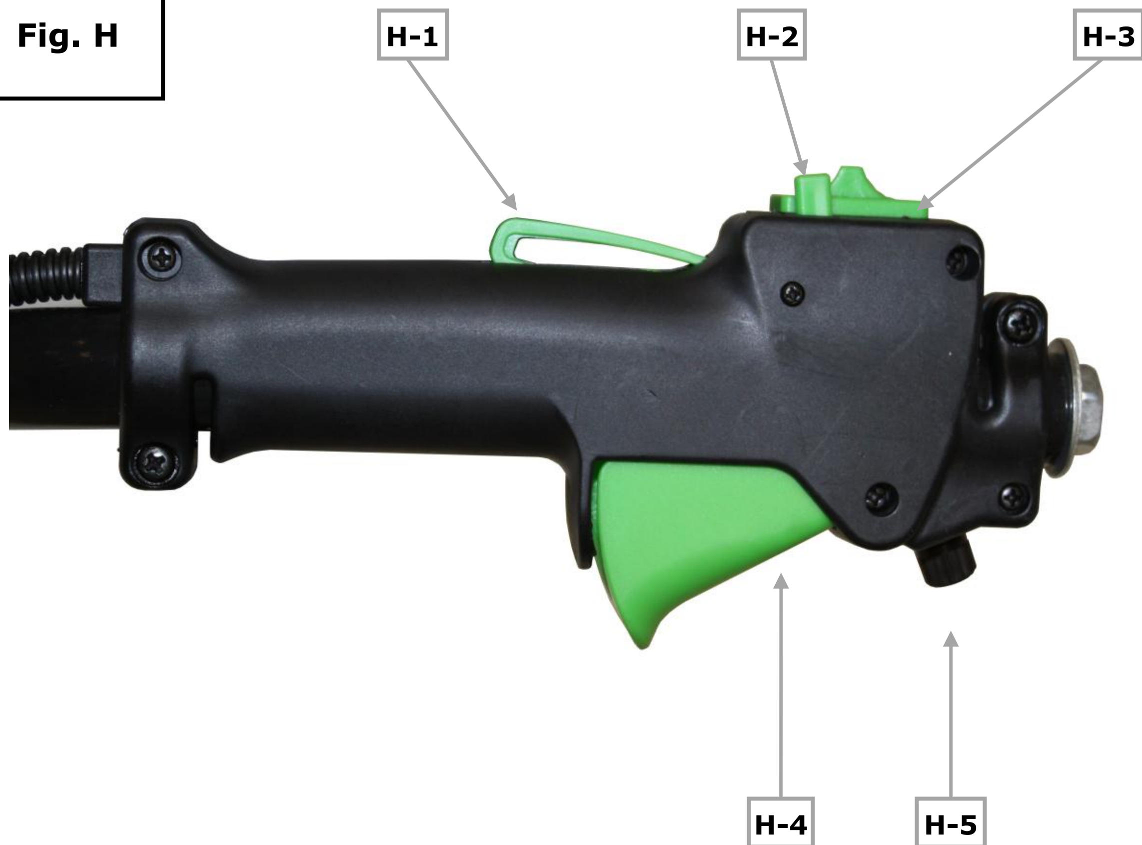


Fig. I

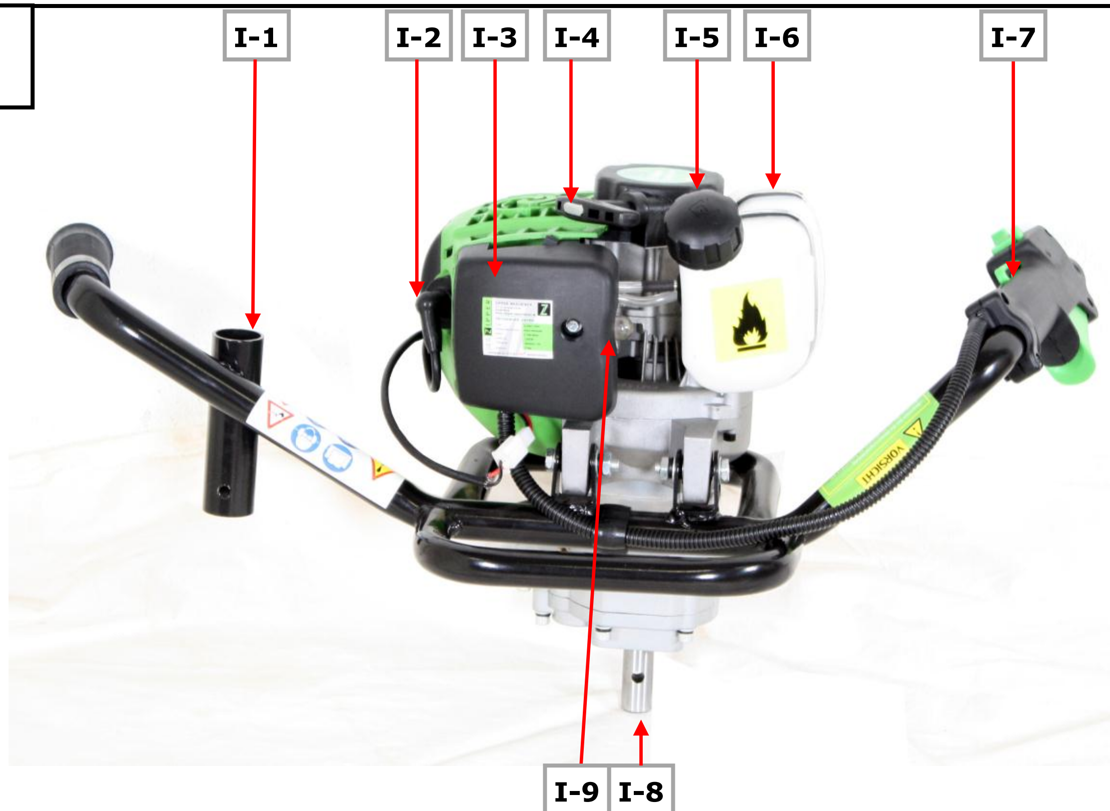




Fig. J

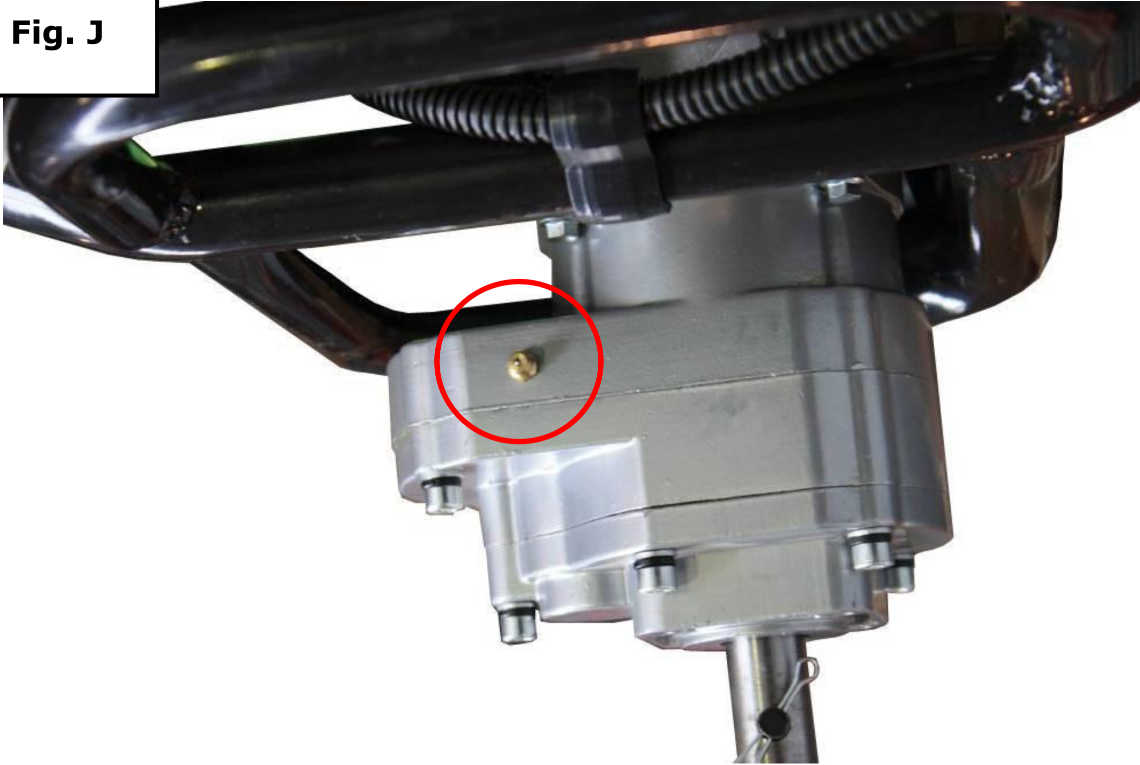


Fig. K

3-5 x







BEDIENUNGSANLEITUNG

Sehr geehrter Kunde!

Wir gratulieren Ihnen zum Erwerb des ZIPPER Erdbohrers ZI-EBO100H. Diese Bedienungsanleitung enthält Informationen und wichtige Hinweise zur Inbetriebnahme und Handhabung des ZIPPER Erdbohrers ZI-EBO100H. Die Bedienungsanleitung ist Bestandteil der Maschine und darf nicht entfernt werden. Bewahren Sie sie für spätere Zwecke auf und legen Sie diese Anleitung der Maschine bei, wenn sie an Dritte weitergegeben wird!

Bitte beachten Sie die Sicherheitshinweise!

Durch die ständige Weiterentwicklung unserer Produkte können Abbildungen und Inhalte geringfügig abweichen. Sollten Sie jedoch Fehler feststellen, informieren Sie uns bitte.

Achtung!

Technische Änderungen vorbehalten!

Urheberrecht



Kundendienstadressen

Z.I.P.P.E.R MASCHINEN GmbH
A-4710 Grieskirchen, Gewerbepark Schlüsslberg 8
Tel 0043 (0) 7248 61116 - 700
Fax 0043 (0) 7248 61116 – 720
office@zipper-maschinen.at



1.1 Komponenten im Überblick (Fig. I)

ZI-EBO100H	
I-1	Halterung für Fixierstange
I-2	Zündkerzenstecker
I-3	Luftfilter
I-4	Seilzugstarter
I-5	Tankdeckel
I-6	Treibstoff-Tank
I-7	Bediengriff
I-8	Bohreraufnahme
I-9	Sekundärpumpe

1.2 Technische Daten

Motor-Typ	2-Takt-Motor
Hubraum	51,7 cm³
Hub	32,8mm
Motorleistung	1,85kW
Leerlauf	2700 U/Min
Starter	Seilzug
Tank-Kapazität	1,1 Liter
Mischverhältnis Benzin:Öl	40:1
Bohrerlänge	700mm
Bohrerdurchmesser	200 / 150 / 100mm
Bohrergewicht	7 / 6/ 5 kg
Schall-Druckpegel L_{WpA}	96 dB (A)
Schall-Leistungspegel L_{WA}	103 dB (A)
Gewicht (ohne Bohrer)	8,6 kg

Technische Änderungen vorbehalten.



1.3 Lieferumfang

Packen sie den ZIPPER Erdbohrer ZI-EBO100H aus und überprüfen Sie die Maschine auf einwandfreien Zustand und Vollständigkeit der Lieferung.

FIG. A	
1	Bohraggregat
2	Bohrer Ø 100mm
3	Bohrer Ø 150mm
4	Bohrer Ø 200mm
5	Bedienwerkzeug
6	Bedienungsanleitung
7	Mischbehälter
8	Provisorische Schutzbrille
FIG. B (optional erhältlich)	
9	Fixierstange
10	Bohrerverlängerung

1.4 SICHERHEITSHINWEISE

Der ZIPPER Erdbohrer ZI-EBO100H darf ausschließlich zum Bohren auf leichten Böden für Zaunbau, Aufforstung, Pflanzungen in gut begehbaren Lagen betrieben werden.

Eigenmächtige Veränderungen und Manipulationen an der Maschine führen zum sofortigen Erlöschen sämtlicher Gewährleistungs- und Schadenersatzansprüche.



Betrieb der Maschine nur bei ausreichenden Lichtverhältnissen, nach Einbruch der Dämmerung sollten Sie nicht mehr arbeiten.

Bei Müdigkeit, Unkonzentriertheit bzw. unter Einfluss von Medikamenten, Alkohol oder Drogen ist das Arbeiten mit der Maschine verboten!



Arbeiten Sie konzentriert, sicherheitsbewusst und achten Sie stets auf einen sicheren STAND beim Arbeiten!

Beim Betrieb ist das max. erlaubte Gefälle der Arbeitsumgebung 15°.

Arbeiten Sie mit Anwendung der Fixierstange (optional), welche Sie vor dem Bohren in den Erdboden neben dem Bohrer eintreiben. Der Erdbohrer könnte Sie sonst bei Blockierung durch seine Drehbewegung mitschleifen.

Vorsicht bei unebenen Arbeitsflächen sowie Arbeitsflächen mit Gefälle!

Das Arbeiten bei Eis und sonstigem rutschigen Untergrund ist verboten.

Rutschen/ Stolpern/Fallen ist eine Hauptursache für schwere oder tödliche Verletzungen. Passen Sie auf unebene oder rutschige Arbeitsflächen auf.





Die Maschine darf nur vom eingeschulten Fachpersonal bedient werden.

Unbefugte, insbesondere Kinder, und nicht eingeschulte Personen sind von der Arbeitsumgebung fern zu halten!

Wenn Sie mit der Maschine arbeiten, tragen Sie keinen lockeren Schmuck, weite oder vom Körper abstehende Kleidung, Krawatten, langes, offenes Haar, etc …

Lose Objekte können sich im Bohrer der Maschine verfangen und zu Verletzungen führen!

Geeignete Schutzausrüstung (SICHERHEITSSCHUHE MIT STAHLKAPPEN, Schutzhandschuhe, Schutzbrille, Gehörschutz, …) tragen!



Vergewissern Sie sich, dass keine elektrischen Leitungen, Wasserleitungen, Gasleitungen im Erdboden im Arbeitsbereich liegen.

Vergewissern Sie sich, dass im Arbeitsbereich keine losen Steine oder sonstige Gegenstände auf dem Boden liegen.

Entfernen Sie hohe Gräser, Büsche etc. aus dem Arbeitsbereich. Diese könnten sich sonst um den Bohrer wickeln!

Enthält das Erdreich viele Wurzel und/oder Steine, ist äußerste Vorsicht geboten: Achten Sie besonders darauf, dass Sie eine unvermutete Blockierung des Erdbohrers durch Verklemmen in einer Wurzel oder an einem großen Stein nicht unvorbereitet trifft.

Bohren sie tiefere Löcher in 2-3 Arbeitsschritten!



Während dem Betanken ist Feuer, offenes Licht sowie Rauchen verboten.

Betanken bei laufendem Motor bzw. wenn Maschinenteile noch heiß sind, ist strengstens verboten.

Betanken nur im Freien bzw. in gut durchlüfteten Bereichen.

Verschütteten Treibstoff sofort wegwischen.



1.5 Betriebshinweise



HINWEIS

Arbeiten Sie während den **ersten 10 Betriebsstunden max. im gemäßigten Drehzahlbereich**. In jedem Fall sollte gerade die ersten 10 Betriebsstunden der Motor nicht bei höchster Drehzahl betrieben werden, da sich alle in Bewegung befindlichen Bauteile, insbesondere die Getriebekomponenten einander noch anpassen müssen. Nach diesem Zeitraum erreicht der Motor seine maximale Leistung. Nichtbeachtung dieses Hinweises verkürzt die Lebensdauer Ihres Erdbohrers. Um die max. erreichbare Drehzahl zu reduzieren, drehen Sie den Einstellknopf *(H-5)*, sodass der Gashebel *(H-4)* bei Betätigung früher anschlägt.

1.5.1 Tanken

Der Erdbohrer wird mit einem Benzin-Öl Gemisch angetrieben.
Für den 2-Takt Motor benötigen Sie einen Treibstoff mit Mischverhältnis 40:1.
Achten Sie beim Tanken darauf, dass keine Fremdpartikel in den Tank geraten!!!
Sollten Sie das Treibstoffgemisch selbst herstellen wollen, beachten Sie bitte folgende Punkte:

Verwenden Sie hochwertiges Synthetiköl für stark beanspruchte Zwei-Takter. Synthetiköl reduziert Rußbildung und Ablagerungen an Zündkerze, im Zylinder, am Kolben sowie im Auspuff, was die Motorschmierung erhöht und somit auch die Lebensdauer des Motors.
Weiters: selbst angefertigte Gemische sind innerhalb 4 Wochen zu verbrauchen.

ZIPPER Maschinen empfiehlt die Verwendung von hochwertigen Fertiggemischen speziell für stark beanspruchte Zwei-Takter.



HINWEIS

Vor jedem Gebrauch Tank ordentlich durchschütteln! Denn nach längerer Lagerung separieren sich Benzin und Öl bis zu einem gewissen Grad. Starten Sie nun den Motor, bekommt dieser ungenügend Motoröl im Treibstoff und es ist daher keine ausreichende Schmierung vorhanden und Sie beschädigen den Motor – "*Verreiber*".

1.5.2 Anlassen Kaltstart

- Bringen Sie den Choker in die Stellung wie in *(Fig. C)* dargestellt
- Bringen Sie den Schieberegler *(H-3)* in die Stellung *START*.
- Drücken Sie *(Fig. K)* die Sekundärpumpe *(I-9)* bis Treibstoff angesaugt wurde.
- Drücken Sie mit dem Daumenballen den Sicherungshebel *(H-1)* ein.
- Betätigen Sie mit Zeige- und Mittelfinger den Gashebel *(H-4)*
- Fixieren Sie mit dem Feststeller *(H-2)* den Gashebel *(H-4)* auf Standgas
- Greifen Sie den Seilzugstarter *(I-4)* und ziehen Sie kräftig an!
- Nachdem der Motor gestartet ist, drücken Sie den Gashebel *(H-4)* ein, bis sich der Feststeller (H-2) löst. Die Maschine läuft nun im Leerlauf.
- Lassen Sie den Erdbohrer 2-3 Minuten im Leerlauf laufen!
- Choker in Stellung wie in *(Fig. D)* dargestellt.



1.5.3 Anlassen Warmstart

- Choker in Stellung wie in *(Fig. D)* dargestellt
- Bringen Sie den Schieberegler *(H-3)* in die Stellung *START*.
- Drücken Sie *(Fig. K)* die Sekundärpumpe *(I-9)* bis Treibstoff angesaugt wurde.
- Drücken Sie mit dem Daumenballen den Sicherungshebel *(H-1)* ein.
- Betätigen Sie mit Zeige- und Mittelfinger den Gashebel *(H-4)*
- Fixieren Sie mit dem Feststeller *(H-2)* den Gashebel *(H-4)* auf Standgas
- Greifen Sie den Seilzugstarter *(I-4)* und ziehen Sie kräftig an!

Bevor Sie den Erdbohrer ausschalten, ziehen Sie ihn aus dem gebohrten Loch und lassen den Gashebel aus.

Bringen Sie nun den Schieberegler (H-3) in die Stellung STOP.

Warten Sie, bis der Bohrer stillsteht, nun können Sie ihn ablegen.



1.6 Wartung und Pflege

 **ACHTUNG**



Keine Reinigung, Instandhaltung, Prüfung bei eingeschalteter Maschine!

Daher gilt: Vor Wartungsarbeiten Maschine ausschalten, abkühlen lassen!

Die Maschine ist wartungsarm und enthält nur wenig Teile, die der Bediener einer Instandhaltung unterziehen muss. Störungen oder Defekte, die die Sicherheit der Maschine beeinträchtigen können, umgehend beseitigen lassen. Reparaturtätigkeiten dürfen nur von Fachpersonal durchgeführt werden!

1.6.1 Instandhaltung- und Wartungsplan

Kontrollen zur Instandhaltung der Maschine	
Lockere oder verlorene Schrauben	Täglich vor Inbetriebnahme
Beschädigung irgendwelchen Teiles	Täglich vor Inbetriebnahme
Maschine säubern	Täglich nach Inbetriebnahme
Zündkerze reinigen	Alle 25 Betriebsstunden
Getriebe fetten	Alle 25 Betriebsstunden
Luftfilter reinigen	Alle 20-30 Betriebsstunden

1.6.2 Reinigung

Maschine sowie Bohrer von Erde, Schlamm, Staub und Grasresten befreien. Maschinengehäuse mit einem feuchten Tuch und gegebenenfalls etwas handelsüblichem Spülmittel säubern.

HINWEIS



Der Einsatz von Lösungsmitteln, aggressiven Chemikalien oder Scheuermitteln führt zu Sachschäden an der Maschine!

Daher gilt: Bei der Reinigung nur Wasser und ggf. milde Reinigungsmittel verwenden!

1.6.3 Zündkerze reinigen

Nehmen Sie die Zündkerzenkappe *(I-2)* ab. Lösen und entfernen Sie vorsichtig die Zündkerze. Reinigen Sie die Zündkerze mit einer kleinen Bürste von Rußablagerungen etc.

Der Kontaktabstand zw. den beiden Kontakten sollte ca. 0, 5mm oder ~ Kreditkartendicke betragen.



1.6.4 Getriebe nachfetten



Beispiel Fettpresse
NICHT im Lieferumfang!

Fetten Sie alle 25 Betriebsstunden das Getriebe des Erdbohrers mithilfe einer Fettpresse nach.

Verwenden Sie dazu handelsübliches Getriebefett.

Den Schmiernippel *(Fig. J)* finden Sie an der Seite des Getriebes.

1.6.5 Luftfilter reinigen

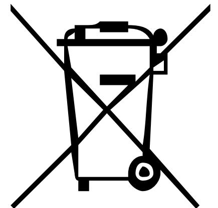
Ein verstopfter, schmutziger Luftfilter verringert die Leistungsfähigkeit Ihres Motors erheblich!

Lösen Sie mit einem Inbusschlüssel die Abdeckung des Luftfilters *(Fig. E)*

Nehmen Sie die Luftfilterabdeckung ab, nehmen Sie den Luftfilter heraus *(Fig. F)*

Reinigen Sie den Luftfilter *(Fig. G)* unter fließendem Wasser. Wringen Sie ihn aus. Lassen Sie ihn trocknen. Tropfen Sie einige Tropfen Motoröl auf den Filter. Setzen Sie den Filter wieder ein und montieren Sie die Luftfilterabdeckung.

1.6.6 Entsorgung



Entsorgen Sie Ihren ZI-EBO100H nicht im Restmüll. Kontaktieren Sie Ihre lokalen Behörden für Informationen bzgl. der verfügbaren Entsorgungsmöglichkeiten. Wenn Sie bei Ihrem Fachhändler einen neuen Erdbohrer oder gleichwertiges Gerät kaufen, ist dieser verpflichtet, Ihren alten fachgerecht zu entsorgen.

[redacted]

1.6.7 Lagerung

Wenn der Erdbohrer länger als 30 Tage gelagert wird:

- Treibstoff aus dem Tank ablassen.
- Die Zündkerze abnehmen, und einige Tropfen Motoröl in den Zylinder einfüllen. Mittels Seilstarter den Motor einige Male umdrehen, sodass das Öl im Zylinderinnenraum gut verteilt wird. Die Zündkerze reinigen und wieder anbringen.
- Den Erdbohrer gut bedecken und an einem trockenen und sauberen Ort lagern.

1.7 Ersatzteilbestellung

Mit Originalteilen von Zipper verwenden Sie Ersatzteile, die ideal aufeinander abgestimmt sind. Die optimale Passgenauigkeit der Teile verkürzen die Einbauzeiten und erhalten die Lebensdauer.

HINWEIS

Der Einbau von anderen als Originalersatzteilen führt zum Verlust der Garantie!
Daher gilt: Beim Tausch von Komponenten/Teilen nur Originalersatzteile verwenden
Fordern Sie bei Bedarf die Ersatzteilliste und –zeichnung vom ZIPPER Kundendienst an.

Bestelladresse sehen Sie unter Kundendienstadressen im Vorwort dieser Dokumentation.





USER MANUAL

Dear Customer!

This manual contains important information and advice for the correct and safe use and maintenance of the ZIPPER Earth auger ZI-EBO100H. The manual is part of the machine and may not be stored separately. Read it profoundly before first use of the machine and keep it for later reference. When the machine is handed to other persons always put the manual to the machine.

Please follow the security instructions!

Due to continuous development of our products illustrations, pictures might differ slightly.

Attention!

Technical changes excepted!

Copyright

Customer Support

Z.I.P.P.E.R MASCHINEN GmbH
A-4707 Schlüßlberg, Gewerbepark Schlüsslberg 8
Tel 0043 (0) 7248 61116 - 700
Fax 0043 (0) 7248 61116 – 720
office@zipper-maschinen.at



1.1 Components (Fig. I)

ZI-EBO100H	
I-1	Anti-rotation bar holder
I-2	Spark plug cap
I-3	Air filter
I-4	Recoil starter
I-5	Fuel tank cap
I-6	Fuel tank
I-7	Operating handle
I-8	Drill adapter
I-9	Fuel pump

1.2 Technical details

engine type	2-stroke
Cubic capacity	51,7 cm^3
Downstroke / lift	32,8mm
Engine power	1,85kW
Idle speed	2700 rpm
Starter	recoil
Fuel tank capacity	1,1 Litres
Mixing ratio gasoline:oil	40:1
Drill length	700mm
Drill diameters	200 / 150 / 100mm
Drill weights	7 / 6/ 5 kg
Sound pressure level L_{WpA}	96 dB (A)
Sound power level L_{WA}	103 dB (A)
weight (without drill)	8,6 kg

Technical changes excepted.



1.3 Included in Delivery

Unpack the ZIPPER Earth Auger ZI-EBO100H and check the machine for any transport damage and for completeness of delivery.

FIG. A	
1	Aggregate
2	drill Ø 100mm
3	drill Ø 150mm
4	drill Ø 200mm
5	Tool box
6	User Manual
7	Mixing vessel
8	Provisional protection goggles
FIG. B (optional)	
9	Anti-rotation bar
10	Drill extension bar

1.4 SAFETY INSTRUCTIONS

The ZIPPER earth auger ZI-EBO100H shall be used only for drilling holes into light/moderate soil at moderate and non-slippery terrain for works like fencing, planting and forestation.

ZIPPER MASCHINEN cannot be held responsible for any injuries or damages if there was performed manipulation or adjustments to the machine.



Do not operate the machine at insufficient lighting conditions.

Do not operate the machine indoors.

Do not operate the machine when you are tired, when your concentration is impaired, and/ or under the influence of drugs, medication or alcohol.



Always be focused when working, take care to maintain a safe posture at every time.

Do not use the auger on a slope steeper than 15°.

Use the anti-rotation bar (optional) when working to prevent stalling torque.

Do not work on slippery ground. The operation of the machine on icy or snowy ground is forbidden! Slipping/ stumbling/ falling down is a frequent cause of severe injuries.





The machine shall be used only by trained persons.
Non authorized persons, especially children, shall be kept away from the work area.

Do not wear loose clothing, long hair openly or loose jewellery like necklaces etc. when operating the machine
They might be catched by rotating parts and cause serious injuries.

Use proper safety clothing and devices when operating the machine (safety gloves, safety goggles, ear protectors, safety shoes ...)!



Ensure yourself that there are neither water or gas pipes nor electric lines installed underground in the working area.

Ensure yourself that there are no loose objects lying around in the working area.

Eliminate high grass, bushes etc. from the immediate working area. The y might be winded up by the rotating drill and block it.

Take especially care, if the ground contains many stones or roots. An unat-tended stalling of the drill might easily cause an accident.

To reduce the risk of stalling, always drill holes in 2-3 working steps. After each drilling sequence, pull out the drill and let get it rid of the ground mate-rial.



Refueling:
No open light, fire, sparks or smoking allowed in the surrounding of 10m
Do not refuel when the engine is running and/or engine parts are still hot.
Refuel only outdoors or in well ventilated areas.
Cleanse spilled gasoline immediately.

1.5 Operation instructions



IMPORTANT

The first 10 hours of operation the machine shall not be operated but only at medium engine speed. Do not operate the engine at max. speed right from the start, as the engine itself as well as the gearing components need a running-in time. The engine itself reaches its max. capacity after the first 10 hours of operation. Non-compliance with this instruction reduces your engine lifespan substantially. To reduce the max. possible engine speed, turn the adjustment knob *(H-5)*, so that the throttle lever *(H-4)* cannot be pushed entirely in.



1.5.1 Refueling

The machine is run by a gasoline-oil mixture. You need for the 2-Stroke engine a fuel mixture of 40:1.

Ensure yourself that no particles get into the fuel tank when refueling. Use a filter.

ZIPPER MASCHINEN strongly recommends the usage of HQ premixed fuels especially recommended for 2-stroke motors. Many of them keep their consistency even after long periods of storage.
If you prefer to mix your own fuel please use HQ Synthetic Oil for 2-stroke engines.
Synthetic oil reduces accumulation of soot on the spark plug, cylinder, engine cock and exhaust pipe. This increases the degree of lubrication and prolongs the engines lifespan.
Use self-mixed fuel up within 4 weeks.



IMPORTANT

Shake fuel tank prior to every usage! During storage oil descents slowly in the fuel tank. If you start the engine under this condition, it has barely any lubrication which would lead to severe engine damage.

1.5.2 Cold Starting

- Put the choker into position as shown in *(Fig. C)*.
- Put the switch *(H-3)* into position *START*.
- Operate the fuel pump *(I-9)* 3-5 times *(Fig. K).*
- Press the security lever *(H-1)* with the heel of your hand.
- Operate the throttle lever *(H-4)*.
- Push the locking lever *(H-2)* in order to block the throttle lever.
- Now grasp the starter handle *(I-4)* and pull it out briskly! Repeat if necessary.
- After the engine has started, release the locking lever *(H-2)*.
- Let the engine run in idle speed for 2-3 Minutes!
- Put the choker into position as shown in *(Fig. D)*.

1.5.3 Warm Starting

- Put the choker into position as shown in *(Fig. D)*
- Put the switch *(H-3)* into position *START*.
- Operate the fuel pump *(I-9)* 3-5 times *(Fig. K).*
- Press the security lever *(H-1)* with the heel of your hand.
- Operate the throttle lever *(H-4)*.
- Push the locking lever *(H-2)* in order to block the throttle lever.
- Now grasp the starter handle *(I-4)* and pull it out briskly! Repeat if necessary.
- After the engine has started, release the locking lever *(H-2)*.

Shut the machine off by releasing the throttle lever and put the switch (H-3) into STOP position



1.6 Maintenance



ATTENTION – DANGER!

No cleaning, upkeep, checks or maintenance when machine is running

Be safe: Shut off the machine, let it cool down, disconnect spark plug cap from spark plug.

The machine does not require intense maintenance. However, to ensure a long lifespan, we strongly recommend following the upkeep and maintenance plan.

Repairs must be carried out by specialists! Use original ZIPPER parts only!

1.6.1 Upkeep and maintenance plan

Loose or lost screws, nuts, bolts	Regularly prior to each operation
Damage of any part of the machine	Regularly prior to each operation
Machine cleaning	Regularly after operation
Clean spark plug	Every 25 working hours
Grease gearbox	Every 25 working hours
Clean air filter	Every 20-30 working hours

1.6.2 Cleaning

Clean the machine from soil, dirt, gras etc … Clean the machine housing with a wet cloth and a mild cleaning solution.



IMPORTANT

The usage of solvents, aggressive chemicals or scouring agents damages the machine housing.

1.6.3 Clean the spark plug

Take off the spark plug cap *(I-2)*. Loosen and remove the spark plug. Clean it with a small brush from soot debris.

The contact distance shall account approx. 0, 5mm or ~ credit card thickness.



Example of grease gun

NOT included in delivery!

1.6.4 Grease the gear box

Grease every 25 operation hours the gearing of the earth auger with a grease gun. Use for this purpose commercial HQ gearing grease.



You will find the lubrication nipple *(Fig. J)* on the side oft he gearbox.

1.6.5 Clean the air filter

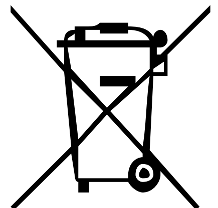
A clogged air filter reduces the engines power output drastically and causes engine disfunction. Furthermore it reduces the engines lifespan!

Loosen with a hex-key the screw fixing the air filter cover *(Fig. E)*.

Take off the cover and remove the filter (*Fig. F)*.

Clean the air filter *(Fig G)* with water. Wring it out strongly. Let it dry. Drip some drops of oil onto the filter. Mount the filter back and mount on the cover again.

1.6.6 Disposal



DO NOT dispose your ZI-EBO100H in the residual waste! Contact your local authorities for informations about best available disposal possibilities in your area. Drain fuel from the fuel tank completely before disposing the earth auger. Disaggregate the auger into its components before disposing its components.

1.6.7 Storage

When you store the machine longer than 30 days:

- Drain fuel from fuel tank.
- Remove the spark plug, pour into the cylinder some drops of motor oil. Now pull the starter cable out slowly so that the engine revolutes several times in order to distribute the oil in the whole combustion chamber.
- Clean the spark plug as described in 1.6.3 and mount it back.
- Cover the machine with a cloth sheet and store it at a dry place.

1.7 Spare part order

With original ZIPPER spare parts you use parts that are attuned to each other and shorten the installation time and elongate your machines lifespan.

HINWEIS

The installation of non-original parts renders warranty null and void.

Exempted is the replacement of the spark plug if carried out by a specialist.

Send your spare part list inquiry to the reseller you acquired the machine from or to the ZIPPER Customer Service.

You find the order adress in the preface of this operation manual.





NÁVOD K POUŽITÍ

Vážený zákazníku

Tento návod k použití obsahuje důležité informace a pokyny pro uvedení do provozu a používání zemního vrtáku Z.I.P.P.E.R ZI-EBO100.

Návod k použití je součástí stroje a nesmí být od stroje odstraněn. Uschovejte návod pro případ pozdějšího použití a pokud stroj předáváte někomu třetímu návod přiložte!

Dodržujte prosím bezpečnostní pokyny!

Vzhledem k dalšímu vývoji našich produktů může dojít ke změnám v provedení a technických datech. Pokud zjistíte chybu, informujte nás prosím.

Pozor!

Technické změny vyhrazeny!

Autorské právo

Adresa služby zákazníkům

Z.I.P.P.E.R MASCHINEN GmbH

A-4710 Grieskirchen, Gewerbepark Schlüsslberg 8
Tel 0043 (0) 7248 61116 - 700
Fax 0043 (0) 7248 61116 – 720

office@zipper-maschinen.at



1.8 Přehled komponentů (Fig. I)

ZI-EBO100H	
I-1	Držák fixační tyče
I-2	Zapalovací kabel
I-3	Vzduchový filtr
I-4	Startovací šňůra
I-5	Víčko palivové nádrže
I-6	Palivová nádrž
I-7	Ovládací páka
I-8	Upínací otvor vrtáku
I-9	Sekundární čerpadlo

1.9 Technická data

Typ motoru	2-taktní motor
Objem motoru	51,7 cm³
Zdvih	32,8mm
Výkon motoru	1,85kW
Otáčky naprázdno	2700 ot/min
Startér	Startovací šňůra
Objem palivové nádrže	1,1 litru
Směs benzínu a oleje	40:1
Délka vrtáku	700mm
Průměr vrtáku	200 / 150 / 100mm
Hmotnost vrtáku	7 / 6/ 5 kg
Úroveň hluku L_{WpA}	96 dB (A)
Akustický výkon L_{WA}	103 dB (A)
Hmotnost (bez vrtáku)	8,6 kg

Technické změny vyhrazeny!



1.10 Obsah dodávky

Vybalte zemní vrták ZIPPER ZI-EBO100H a zkontrolujte, zda je úplný a nepoškozený.

FIG. A	
1	Agregát vrtáku
2	Vrták Ø 100mm
3	Vrták Ø 150mm
4	Vrták Ø 200mm
5	Nářadí pro údržbu
6	Návod k použití
7	Nádoba k míchání palivové směsi
8	Provizorní ochranné brýle
FIG. B (zvláštní příslušenství)	
9	Fixační tyč
10	Prodloužení vrtáku

1.11 BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

Zemní vrták ZIPPER ZI-EBO100H smí být používán výhradně k vrtání v lehkých půdách k výstavbě plotů a výsadbě stromů v dostupných polohách.
Svévolné úpravy a manipulace na stroji vedou k okamžitému zániku všech záruk a práv na náhradu škody.



Dostatečné osvětlení pracovního místa je nezbytné!

Při únavě, špatné koncentraci, popř. pod vlivem léků, alkoholu nebo drog je práce se strojem zakázaná!



Pracujte soustředěně, s vědomím bezpečnostních předpisů a dbejte na jistý POSTOJ při práci!

Maximální sklon pracoviště nesmí překročit 15°.

Pracujte s pomocí fixační tyče (opce), kterou před vrtáním zajistíte vedle vrtáku. Jinak se vrták může při zablokování roztočit.

Opatrně na nerovných plochách a spádech!

Práce na ledě a kluzkém podkladu je zakázána.

Uklouznutí, zakopnutí a pád jsou hlavní příčinou těžkých úrazů a smrtelných zranění. Dávejte pozor na nerovných nebo kluzkých pracovních plochách.





Stroj může být obsluhován pouze odborně vyškolenou obsluhou.

Nepovolané osoby a zvláště pak děti, jakož i nevyškolené osoby se musí zdržovat mimo dosah stroje!

Pokud pracujete se strojem, nenoste volné šperky a ozdoby, široké a volné šaty, kravatu, dlohé rozpuštěné vlasy atd.

Volně ležící předměty se mohou dostat do pohyblivých částí stroje a způsobit zranění!

Při práci se strojem noste vhodné ochranné vybavení (ochranné rukavice, brýle, chrániče sluchu, …)!



Ujistěte se, že v dosahu vrtání se nenacházejí žádná elektická, vodní, plynová nebo jiná vedení.

Zkontrolujte, aby v pracovním okruhu neležely volně kameny nebo jiné tvrdé předměty.

Odstraňte před vrtáním vysokou trávu, křoviny a pod. Z pracovního prostoru. Mohlo by dojít k jejich namotání na stroj!

S nejvyšší opatrností pracujte, pokud půda obsahuje kořeny a/nebo kameny. Dbejte hlavně na to, aby nedošlo k neočekávanému zablokování vrtáku kořenem nebo kamenem, které vás zastihne nepřipraveného.

Vrtejte hlubší otvory ve 2-3 pracovních krocích!



Během tankování se nepřibližujte s otevřeným ohněm nebo zdrojem jisker. Nekuřte!

NIKDY nedoplňujte benzín nebo olej během provozu nebo pokud je stroj horký.

Tankujte pouze venku nebo v dobře větraných prostorech.

Rozlité palivo ihned otřete.



1.12 Provozní pokyny



POKYN

Pracujte **během prvních 10 hodin ve středních otáčkách**. V žádném případě nesmí motor v prvních 10 hodinách pracovat v maximálních otáčkách, protože musí dojít k zaběhnutí stroje. Po tomto čase motor dosáhne svého maximálního výkonu. Nedodržení tohoto pokynu zkracuje životnost vašeho stroje. K redukci otáček pootočte nastavovacím šroubem *(H-5)*, aby plynová páka *(H-4)* dříve narazila na doraz.

1.12.1 Tankování

Zemní vrták je poháněn směsí benzínu 95 a oleje.
Pro 2-taktní motor používejte směs benzín:olej v poměru 40:1.
Při tankování dbejte na to, aby se do nádrže nedostaly nečistoty!!!
Pokud si připravujete směs paliva sami, dbejte následujících pokynů:

Používejte vysoce kvalitní olej pro namáhané dvoutaktní motory. Syntetický olej redukuje usazování nečistot na zapalovací svíčce, ve válci, na pístu a ve výfuku, zlepšuje mazání motoru a zvyšuje životnost motoru.
Samostatně vyrobené směsi spotřebujte do 4 týdnů.

Firma ZIPPER doporučuje používání hotových palivových směsí pro namáhané dvoutaktní motory.



POKYN

Před každým použitím nádrž řádně protřepejte! Při delším skladování se olej a benzín separuje. Pokud motor nastartujete bez protřepání, dostává se mu málo oleje a mazání je nedostatečné. Může dojít i k zadření motoru.

1.12.2 Studený start

- Páčku sytiče nastavte do polohy podle obrázku *(Fig. C)*.
- Páku regulátoru *(H-3)* dejte do polohy *START*.
- Stlačte *(Fig. K)* sekundární čerpadlo *(I-9)* až dojde k nasátí paliva.
- Stlačte bezpečnostní páku *(H-1)*.
- Ukazováčkem a prostředníkem přidejte plyn *(H-4).*
- Zajišťovačem *(H-2)* nastavte a zajistěte plyn *(H-4)* na střední otáčky.
- Uchopte rukojeť startovací šňůry *(I-4)* a silně zatáhněte!
- Po nastartování motoru stlačte páku plynu*(H-4)* aby došlo k uvolnění zajišťovače (H-2). Stroj nyní běží na volnoběh
- Nechte stroj 2-3 minuty běžet na volnoběh!
- Páčku sytiče nastavte do polohy jako na obrázku *(Fig. D)*.



1.12.3 Teplý start

- Páčku sytiče nastavte do polohy podle obrázku *(Fig. D)*.
- Páku regulátoru *(H-3)* dejte do polohy *START*.
- Stlačte *(Fig. K)* sekundární čerpadlo *(I-9)* až dojde k nasátí paliva.
- Stlačte bezpečnostní páku *(H-1)*.
- Ukazováčkem a prostředníkem přidejte plyn *(H-4)*.
- Zajišťovačem *(H-2)* nastavte a zajistěte plyn *(H-4)* na střední otáčky.
- Uchopte rukojeť startovací šňůry *(I-4)* a silně zatáhněte!

Před vypnutím vrták vyjměte z vrtaného otvoru a uvolněte plynovou páku.

Tlačítko (H-3přesuňte do polohy STOP.

Počkejte, až se stroj zastaví, potom ho teprve odložte.



1.13 Péče a údržba



POZOR

Čištění a přípravu na uvedení do provozu provádějte na vypnutém stroji!
Při náhodném zapnutí stroje hrozí škody a zranění!
Proto platí:
Před zahájením údržby stroj vypněte a nechte vychladnout!

Stroj má malé požadavky na údržbu a jen málo dílů, které údržbu potřebují.
Závady nebo poruchy, které mohou ovlivnit bezpečnost stroje, nechte okamžitě odstranit!
Opravy mohou být prováděny pouze vyškoleným personálem

1.13.1 Údržba a předepsané práce

Kontroly a údržba stroje	
Utáhnout uvolněné šrouby	Denně před provozem
Poškození jakýchkoliv dílů	Denně před provozem
Vyšištění stroje	Denně před provozem
Vyčištění zapalovací svíčky	Každých 25 provozních hodin
Mazání převodovky	Každých 25 provozních hodin
Vyčištění vzduchového filtru	Každých 20-30 provozních hodin

1.13.2 Čištění

Stroj po každém použtí vyčistěte od zeminy, bláta, prachu a zbytků rostlin. Používejte vlhký hadr a jemný čistící prostředek..

POKYN



Použití ředidel, agresivních chemikálií nabo abrazivních látekvede k poškození povrchových ploch stroje!

K tomu platí: k čištění používejte pouze vodu a jemné čistící prostředky!

1.13.3 Čištění zapalovací svíčky

Sejměte zapalovací kabel ze svíčky *(I-2)*. Opatrně svíčku uvolněte. Malým kartáčkem svíčku vyčistěte od spalin.
Vzdálenost mezi kontakty svíčky nastavte na asi. 0, 5mm (Přibližně síla kreditní karty), přihnutím vrchního kontaktu.



1.13.4 Mazání převodovky

Každých 25 provozních hodin promažte převodovku s pomocí mazacího lisu.

K tomu použijte obvyklý mazací tuk pro převodovky.

Tlaková maznice *(Fig. J)* se nachází na straně převodovky.



Příklad mazacího lisu
NENÍ SOUČÁSTÍ DODÁVKY!

1.13.5 Čištění vzduchového filtru

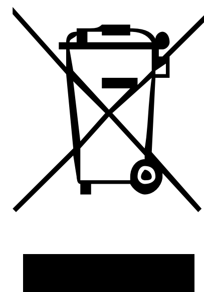
Ucpaný a znečištěný vzduchový filtr významně omezuje výkon motoru!

Imbusovým klíčem uvolněte kryt vzduchového filtru *(Fig. E)*

Sejměte kryt a vyjměte filtr *(Fig. F)*

Vyčistěte filtr pod tekoucí vodou *(Fig. G)*. Vyždímejte jej. Nechte jej vyschnout. Nakápněte několik kapek motorového oleje na filtr a nechte vsáknout. Nasaďte filtr zpět a přišroubujte kryt.

1.13.6 Likvidace



Nelikvidujte STROJ ZI-EB100H do komunálního odpadu. Kontaktujte místní orgány pro získání informací o správné likvidaci a dostupných možnostech likvidace odpadu.

Nesprávná likvidace může vést ke znečištění půdy a spodních vod škodlivými látkami, jenž může poškodit vaše zásobování vodou a ohrozit vaše zdraví.

Pokud si u vašeho obchodníka zakoupíte nový stroj, je tento povinen starý stroj od vás bezplatně převzít k odborné likvidaci.

1.13.7 Skladování

Pokud bude stroj skladován déle než 30 dnů:

- Vyměňte olej v motoru
- Vyšroubujte zapalovací svíčku a do válce nalijte motorový olej pro dvoutaktní motory. Svíčku zašroubujte a ručně motor několikrát protočte, aby olej motor zakonzervoval.

Stroj dobře zakryjte a skladujte na suchém a čistém místě.

1.14 Objednávky náhradních dílů

Použitím náhradních dílů Zipper dosáhnete ideálního výsledku. Optimální přesnost dílů snižuje čas opravy a prodlužuje životnost stroje

POKYN

Použití dílů jiných výrobců vede ke ztrátě záruky!

K tomu platí:

Při výměně dílů používejte pouze originální díly.

Adresu pro objednávky náhradních dílů najdete na začátku této dokumentace.



NÁVOD NA POUŽÍVANIE

Vážený zákazník

Tento návod na používanie obsahuje dôležité informácie a pokyny pre uvedenie do prevádzky a používanie zemného vrtáku Z.I.P.P.E.R ZI-EBO100.

Návod na použitie je súčasťou stroja a nesmie byť od stroja odstránený. Uschovajte návod pre prípad neskoršieho použitia a pokiaľ stroj odovzdávate niekomu tretiemu návod priložte!

Dodržujte prosím bezpečnostné pokyny!

Kvôli stálemu technickému vývoju našich výrobkov môže mať vyobrazenie a obsah tohto návodu malé odchýlky. Ak by ste zistili akúkoľvek chybu, informujte nás, prosím.

Pozor!

Technické zmeny vyhradené!

Autorské právo

Adresa služby zákazníkom

Z.I.P.P.E.R MASCHINEN GmbH

A-4710 Grieskirchen, Gewerbepark Schlüsslberg 8
Tel 0043 (0) 7248 61116 - 700
Fax 0043 (0) 7248 61116 – 720

office@zipper-maschinen.at



1.15 Prehľad komponentov (Fig. I)

ZI-EBO100H	
I-1	Držiak fixačnej tyče
I-2	Zapaľovací kábel
I-3	Vzduchový filter
I-4	Štartovacia šnúra
I-5	Viečko palivovej nádrže
I-6	Palivová nádrž
I-7	Ovládacia páka
I-8	Upínací otvor vrtáku
I-9	Sekundárne čerpadlo

1.16 Technické údaje

Typ motora	2-taktný motor
Objem motora	51,7 cm³
Zdvih	32,8mm
Výkon motora	1,85kW
Otáčky naprázdno	2700 ot/min
Štartér	Štartovacia šnúra
Objem palivovej nádrže	1,1 litru
Zmes benzínu a oleja	40:1
Dĺžka vrtáku	700mm
Priemer vrtáku	200 / 150 / 100mm
Hmotnosť vrtáku	7 / 6/ 5 kg
Úroveň hluku L_{WpA}	96 dB (A)
Akustický výkon L_{WA}	103 dB (A)
Hmotnosť (bez vrtáku)	8,6 kg

Technické zmeny vyhradené!



1.17 Obsah dodávky

Vybaľte zemný vrták ZIPPER ZI-EBO100H a skontrolujte, či je úplný a nepoškodený.

FIG. A	
1	Agregát vrtáka
2	Vrták Ø 100mm
3	Vrták Ø 150mm
4	Vrták Ø 200mm
5	Náradie pre údržbu
6	Návod k použití
7	Nádoba k miešaniu palivovej zmesi
8	Provizórne ochranné okuliare
FIG. B (zvláštne príslušenstvo)	
9	Fixačná tyč
10	Predlženie vrtáka

1.18 BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

Zemný vrták Zipper ZI-EBO100H smie byť používaný výhradne na vŕtanie v ľahkých pôdach k výstavbe plotov a výsadbe stromov v dostupných polohách.

Svojvoľné úpravy a manipulácia na stroji vedú k okamžitému zániku všetkých záruk a práv na náhradu škody.



Dostatočné osvetlenie pracovného miesta je nevyhnutné!
Pri únave, zlej koncentrácii, popr. pod vplyvom liekov, alkoholu alebo drog je práca so strojom zakázaná!
Pred každým použitím stroja skontrolujte jeho funkciu! Stav oleja v motore, stav dosky, dotiahnutie všetkých skrutiek atď.
Pravidelná údržba a kontrola má podstatný vplyv na bezpečnosť.





Pracujte sústredene, s vedomím bezpečnostných predpisov a dbajte na istú POZÍCIU pri práci!

Maximálny sklon pracoviska nesmie prekročiť 15 °.

Pracujte s pomocou fixačnej tyče (opcie), ktorú pred vŕtaním zaistíte vedľa vrták. Inak sa vrták môže pri zablokovaní roztočiť.

Opatrne na nerovných plochách a spádoch!

Práca na ľade a klzkom podklade je zakázaná.

Pošmyknutia, zakopnutia a pád sú hlavnou príčinou ťažkých úrazov a smrteľných zranení. Dávajte pozor na nerovných alebo klzkých pracovných plochách.



Stroj môže byt obsluhovaný IBA odborne vyškolenou obsluhou.
Nepovolané osoby a najme deti, ako aj nevyškolené osoby sa musí zdržiavať mimo dosahu stroja!
Obsluha stroja povolená osobám starším ako 18 rokov.

Ak pracujete so strojom, nenoste voľné šperky a ozdoby, široké a voľné šaty, kravatu, dlhé, rozpustené vlasy atď.
Voľne ležiace predmety sa môžu dostať do pohyblivých častí stroja a spôsobiť zranenie!

Pri práci so strojom noste vhodné ochranné vybavenie
(ochranné rukavice, okuliare, chrániče sluchu, ...)!



Uistite sa, že v dosahu vŕtania sa nenachádza žiadne elektrické, vodné, plynové alebo iné vedenie.

Skontrolujte, aby v pracovnom okruhu neležali voľne kamene alebo iné tvrdé predmety.

Pred vŕtaním odstráňte z pracovného priestoru vysokú trávu, kroviny a pod.. Mohlo by dôjsť k ich namotaniu na stroj!

S najvyššou opatrnosťou pracujte, ak pôda obsahuje korene a / alebo kamene. Dbajte hlavne na to, aby nedošlo k neočakávanému zablokovaniu vrtáka koreňom alebo kameňom, ktoré vás zastihne nepripraveného.

Hlbšie otvory vŕtajte v 2-3 pracovných krokoch!



Počas tankovania sa nepribližujte s otvoreným ohňom alebo zdrojom iskier. Nefajčite!
NIKDY nedopĺňajte benzín alebo olej počas prevádzky alebo ak je stroj horúci.
Tankujte iba vonku alebo v dobre vetraných priestoroch.
Rozliate palivo ihneď utrite.



1.19 Prevádzkové pokyny



POKYN

Pracujte počas **prvých 10 hodín v stredných otáčkach**. V žiadnom prípade nesmie motor v prvých 10 hodinách pracovať v maximálnych otáčkach, pretože musí dôjsť k zabehnutiu stroja. Po tomto čase motor dosiahne maximálny výkon. Nedodržanie tohto pokynu skracuje životnosť vášho stroja. K redukcii otáčok pootočte nastavovacou skrutkou (H-5), aby plynová páka (H-4) narazila skôr na doraz.

1.19.1 Tankovanie

Zemný vrták je poháňaný zmesou benzínu 95 a oleja.
Pre 2-taktný motor používajte zmes benzín: olej v pomere 40:1.
Pri tankovaní dbajte na to, aby sa do nádrže nedostali nečistoty!

Ak si pripravujete zmes paliva sami, dbajte nasledujúcich pokynov:

Používajte vysoko kvalitný olej pre namáhané dvojtaktné motory. Syntetický olej redukuje usadenie nečistôt na zapaľovacej sviečke, vo valci, na pieste a vo výfuku, zlepšuje mazanie motora a zvyšuje životnosť motora.
Samostatne vyrobené zmesi spotrebujte do 4 týždňov.

Firma Zipper odporúča používanie hotových palivových zmesí pre namáhané dvojtaktné motory.



POKYN

Pred každým použitím nádrž riadne pretrepte! Pri dlhšom skladovaní sa olej a benzín separuje. Ak motor naštartujete bez pretrepania, dostáva sa mu málo oleja a mazanie je nedostatočné. Môže dôjsť aj k zadretiu motora.

1.19.2 Studený štart

- Páčku škrtiacej klapky nastavte do polohy podľa obrázka (Fig. C).
- Páku regulátora (H-3) dajte do polohy START.
- Stlačte (Fig. K) sekundárne čerpadlo (I-9) až dôjde k nasatiu paliva.
- Stlačte bezpečnostné páku (H-1).
- Ukazovákom a prostredníkom pridajte plyn (H-4).
- Zaisťovacie (H-2) nastavte a zaistite plyn (H-4) na stredné otáčky.
- Uchopte rukoväť štartovacej šnúry (I-4) a silno zatiahnite!
- Po naštartovaní motora stlačte páku plynu (H-4) aby došlo k uvoľneniu zaisťovacie (H-2). Stroj teraz beží na voľnobeh
- Nechajte stroj 2-3 minúty bežať na voľnobeh!
- Páčku škrtiacej klapky nastavte do polohy ako na obrázku (Fig. D).



1.19.3 Teplý štart

- Páčku škrtiacej klapky nastavte do polohy podľa obrázka (Fig. D).
- Páku regulátora (H-3) dajte do polohy START.
- Stlačte (Fig. K) sekundárne čerpadlo (I-9) dokiaľ nedôjde k nasatiu paliva.
- Stlačte bezpečnostné páku (H-1).
- Ukazovákom a prostredníkom pridajte plyn (H-4).
- Zaisťovačom (H-2) nastavte a zaistite plyn (H-4) na stredné otáčky.
- Uchopte rukoväť štartovacej šnúry (I-4) a silno zatiahnite!

Pred vypnutím vrták vyberte z vŕtaného otvoru a uvoľnite plynovú páku.
Tlačidlo H-3přesuňte do polohy STOP.
Počkajte dokiaľ sa stroj nezastaví, až potom ho môžete odložiť



1.20 Starostlivosť a údržba



POZOR

Čistenie a prípravu na uvedenie do prevádzky vykonávajte na vypnutom stroji!
Pri náhodnom zapnutí stroja hrozia škody a zranenia!
Preto platí:
Pred začatím údržby stroj vypnite a nechajte vychladnúť!

Stroj má malé požiadavky na údržbu a len málo dielov, ktoré údržbu potrebujú.
Závady alebo poruchy, ktoré môžu ovplyvniť bezpečnosť stroja, nechajte okamžite odstrániť!
Opravy môžu byť vykonávané len vyškoleným personálom

1.20.1 Údržba a predpísané práce

Kontroly a údržba stroja	
Uvoľnené alebo zatratené skrutky	Denne pred uvedením do prevádzky
Poškodenie akýchkoľvek častí stroja	Denne pred uvedením do prevádzky
Vyčistení stroja	Denne pred uvedením do prevádzky
Kontrola a vyčistení zap. sviečky	Každých 25 prevádzkových hodín
Mazaní prevodovky	Každých 25 prevádzkových hodín
Vyčistení vzduchového filtru	Každých 20-30 prevádzkových hodín

1.20.2 Čistenie

Stroj po každom použití vyčistite od zeminy, blata, prachu a zvyškov rastlín. Používajte vlhkú handru a jemný čistiaci prostriedok.

POKYN



Použitie riedidiel, agresívnych chemikálií alebo abrazívnych látok vedie k poškodeniu povrchových plôch stroja!
Pritom platí: na čistenie používajte len vodu a jemné čistiace prostriedky!

1.20.3 Čistenie zapaľovacej sviečky

Zložte zapaľovací kábel zo sviečky (I-2). Opatrne sviečku uvoľnite. Malou kefkou sviečku vyčistite od spalín.
Vzdialenosť medzi kontaktmi sviečky nastavte na asi 0,5mm (približne hrúbka kreditnej karty), prihnutím vrchného kontaktu.



1.20.4 Mazanie prevodovky



Príklad mazacieho lisu
NIE JE SÚČASŤOU DODÁVKY!

Každých 25 prevádzkových hodín premažte prevodovku s pomocou mazacieho lisu.

K tomu použite obvyklý mazací tuk na prevodovky.

Tlaková maznica (Fig. J) sa nachádza na strane prevodovky.

1.20.5 Čistenie vzduchového filtra

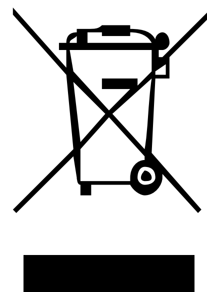
Upchatý a znečistený vzduchový filter významne obmedzuje výkon motora!

Imbusovým kľúčom uvoľnite kryt vzduchového filtra (Fig. E)

Zložte kryt a vyberte filter (Fig. F)

Vyčistite filter pod tečúcou vodou (Fig. G). Vyžmýkajte ho. Nechajte ho vyschnúť. Nakvapkajte niekoľko kvapiek motorového oleja na filter a nechajte vsiaknuť. Nasaďte filter naspäť a priskrutkujte kryt.

1.20.6 Likvidácia



Po skončení životnosti stroj ZI-EBO100H nelikvidujte odhodením do komunálneho odpadu.

Kontaktujte miestne orgány pre získanie informácií o správnej likvidácii a dostupných možnostiach likvidácie odpadu.

Nesprávna likvidácia môže viesť k znečisteniu pôdy a spodných vôd škodlivými látkami, ktorý môže poškodiť vaše zásobovanie vodou a ohroziť vaše zdravie.

Ak si u vášho obchodníka zakúpite nový stroj, je tento povinný starý stroj od vás bezplatne prevziať na odbornú likvidáciu.

.

1.20.7 Skladovanie

Ak bude stroj skladovaný dlhšie ako 30 dní:

☐ Vymeňte olej v motore

☐ Vyskrutkujte sviečku a do valca nalejte motorový olej pre dvojtaktné motory. Sviečku zaskrutkujte a motor ručne niekoľkokrát pretočte, aby olej motor zakonzervoval.

Stroj dobre zakryte a skladujte na suchom a čistom mieste.



1.21 Objednávky náhradných dielov

Použitím náhradných dielov Zipper dosiahnete ideálneho výsledku. Optimálnu presnosť dielov znižuje čas opravy a predlžuje životnosť stroja.

POKYN

Použitie dielov iných výrobcov vedie ku strate záruky!
Navyše platí:
Pri výmene dielov používajte iba originálne diely.

Adresu pre objednávky náhradných dielov nájdete na začiatku tejto dokumentácie.



KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / DECLARATION OF CONFORMITY / PROHLÁŠENÍ O SHODĚ /PREHLÁSENIE O ZHODE

EG - KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

CE

Z.I.P.P.E.R® **AUSTRIA** GmbH
AT-4710 Grieskirchen, Gewerbepark Schlüsslberg 8
Tel.: +43/72480/61116-700; Fax.: +43/7248/61116-720
www.zipper-maschinen.at
office@zipper-maschinen.at

Bezeichnung / name / jméno / meno	
	Z.I.P.P.E.R Erdbohrer / Planting earth auger /zemní vrták /zemný vrták
Type /type / typ / typ	
	ZI-EBO100H (HL490A) *Motor/Engine Halley 1E40F-5*
Richtlinie(n) / directive(s) / Normy / Normy	
	98/37/EC *97/68/EC as last amended 2006/105/EC*
Prüfberichtsnummer(n) / test report number / číslo zkušební zprávy / číslo skúšobnej správy	
	15026438 001 *RDW-97/68-0064 correction 01*
Ausstellungsbehörde(n) / issuing authorities / vydávající úřad / vydávajúci úrad	
	TÜV RHEINLAND PRODUCT SAFETY GMBH – AM GRAUEN STEIN – D-51105 KÖLN RDW TEST CENTRE LELYSTAD (TCL) – TALINWEG 76 – NL-8218 NX LELYSTAD

Hiermit erklären wir, dass die oben genannte Maschine den grundlegenden Sicherheits-, Gesundheits- und Geräuschemissionsanforderungen der angeführten EG-Richtlinien entspricht. Diese Erklärung verliert ihre Gültigkeit, wenn Veränderungen an der Maschine vorgenommen werden, die nicht mit uns abgestimmt wurden.

The above mentioned machine complies with all relevant requirements of the above stated directives. Any manipulation of the machine not explicitly approved by us renders this document null and void.

Tímto prohlašujeme, že výše zmíněné typy strojů splňují bezpečnostní a zdravotní požadavky norem EU. Toto prohlášení ztrácí svou platnost, pokud by došlo ke změnám nebo úpravám stroje, které námi nebyly odsouhlaseny.

Týmto vyhlasujeme, že hore uvedené typy strojov spĺňajú bezpečnostné a zdravotné požiadavky noriem EÚ. Toto vyhlásenie stráca svoju platnosť, ak by došlo k zmenám alebo úpravám stroja, ktoré nami neboli odsúhlasené.

Schlüßlberg, 12.03.2010

Ort, Datum / city, date / miesto, dátum

Unterschrift / signing / podpis
Erich Humer